

12 April 2017
National Opera of Ukraine

12 квітня 2017 року
Національна Опера України



Welcome speech of Mr. Guillaume Scheurer, Ambassador of Switzerland in Ukraine

25 years ago, on 6 February 1992, Switzerland and Ukraine established diplomatic relations.

This marked the beginning of a fruitful and ever-intensifying partnership which continues to develop to the mutual benefit of both our countries.

Our interpersonal ties, however, go far back in history.

In the 18th century Ukrainian scientists chose Switzerland as their study destination. Swiss emigrants, in turn, established Swiss communities in Odesa and Crimea in the early 19th century. They were active in areas such as farming, education and architecture. In Shabo, for example, Swiss winemakers became the base of today's important wine industry.

It is these early encounters which laid the foundation of our long-standing friendship.

Our bilateral relations today are strong. In the past two decades they considerably intensified in a number of areas:

Switzerland today is the ninth biggest foreign direct investor in Ukraine and the second biggest importer of Ukrainian services worldwide.

Swiss companies, be it multinational players or family businesses, created tens of thousands of jobs in Ukraine to produce high quality products and sell them on the domestic and foreign markets. They are eager to invest even more and thus to contribute further to the prosperity of Ukraine.

In the field of development cooperation, over the past 20 years, Switzerland has been engaged in supporting the economic and political transition process. Over the last few years this longstanding cooperation has seen some marked increase. It is now particularly focused on priority areas of its competence, namely health, governance and peacebuilding, sustainable energy management and urban development as well as sustainable economic development. Humanitarian Aid is also provided to the ailing population of the east of the country.

As an example, Switzerland - which is well known as a highly efficient, service-oriented, decentralised country - is bringing this expertise into a variety of programmes supporting the Decentralisation Reform, notably through the provision of concrete and essential services such as water and sanitation to rural communities. This support directly contributes to the strengthening of local self-governance in Ukraine to the benefit of the population.

Last but not least, it is cultural moments like these which bring us together as friends: events, in the field of music, theatre, literature or visual arts. I am proud to see how our cultural partnership continues to grow in depth and diversity.

Relations can only be maintained and deepened if they are cherished and promoted by all members of society. Therefore, I would like to commend all those many individuals and non-governmental organisations, whose work has contributed significantly to the consolidation of our mutual relations. The Ukrainian Society in Switzerland, for instance, has been essential in fostering mutual understanding and cementing the growing friendship between our two cultures.

It is my firm wish, dear guests, to see Ukraine prosper, to see the Government's and civil society's reform efforts succeed, so that this wonderful country can draw fully on its enormous potential.

And I can assure you: Switzerland, the Swiss Government, the Swiss companies, and all these many individuals who make up our relations, remain by your side in this important endeavour.

I am deeply honoured and touched that tonight, I can celebrate these 25 years of partnership between Ukraine and Switzerland with you.

Together with our Swiss and Ukrainian musical ensemble, let us set the tone for the next chapters in our close friendship.



Вітальне слово пана Гійома Шойрера, Надзвичайного та Повноважного Посла Швейцарії в Україні

25 років тому, 6 лютого 1992 року, було встановлено дипломатичні стосунки між Швейцарією і Україною. Це поклало початок плідному партнерству, яке продовжує поглиблюватися й розвиватися, взаємно збагачуючи обидві країни.

На рівні особистих зв'язків, однак, історія наших відносин сягає значно давніших часів.

У XVIII ст. Швейцарія приваблювала українських вчених освітніми й науковими можливостями. Швейцарські емігранти, в свою чергу, заснували на початку XIX ст. швейцарські громади на Одещині і в Криму. Вони активно розвивали такі галузі, як сільське господарство, освіта й архітектура. Приміром, у Шабо діяльність швейцарських виноробів стала основою для створення важливого виноробного комплексу, який існує там нині.

Саме ці ранні контакти заклали фундамент нашої тривалої дружби.

Сьогодні між Україною та Швейцарією діють міцні двосторонні відносини. За останні два десятиліття вони значно зміцнилися в багатьох областях:

Для України Швейцарія наразі є дев'ятим найбільшим прямим іноземним інвестором. Крім того, вона також другий за величиною світовий імпортер українських послуг.

Швейцарські компанії – як міжнародні корпорації, так і невеликі підприємства – створили в Україні десятки тисяч робочих місць; ці підприємства є виробниками

високоякісної продукції, що продається на внутрішньому й зовнішньому ринках. Вони готові збільшувати обсяг своїх інвестицій і, таким чином, сприяти подальшому процвітанню України.

У сфері співробітництва в цілях розвитку Швейцарія протягом останніх 20 років займається підтримкою здійснення перехідного процесу в політичній і економічній сферах. Упродовж кількох останніх років в рамках цієї давньої співпраці спостерігається помітне посилення. Зараз особливу увагу зосереджено на областях, в яких Швейцарія володіє особливою компетенцією: охорона здоров'я, управління, миротворча діяльність, сталий розвиток енергетики, розвиток міст, а також стале економічне зростання. Окрім того, надається гуманітарна допомога постраждалому населенню на сході країни.

Для прикладу, Швейцарія – добре відома як ефективна децентралізована країна з високим рівнем надання послуг – передає цей свій досвід за допомогою різноманітних програм з підтримки децентралізаційних реформ, зокрема – шляхом забезпечення сільських громад конкретними життєво необхідними послугами на зразок водопостачання й каналізації. Подібна підтримка безпосередньо сприяє зміцненню місцевого самоврядування в Україні в інтересах населення.

Нарешті, нас збирають у дружньому колі такі культурні моменти, як сьогоднішній: події в царині музики, театру, літератури й образотворчого мистецтва. Я пишаюся тим, що наше культурне партнерство поглиблюється й урізноманітнюється.

Відносини можна зберегти і поглибити тільки тоді, коли їх розбудовують і плекають усі члени суспільства. Тому я хотів би подякувати всім тим приватним особам і представникам неурядових організацій, які зробили значний внесок у зміцнення наших взаємин. Українське товариство в Швейцарії, наприклад, відіграє величезну роль у розвитку взаєморозуміння й дружби між нашими культурами.

Дорогі гості, дозвольте мені побажати Україні процвітання; я хочу побачити той день, коли реформи, над якими працюють уряд і громадянське суспільство, будуть успішно здійснені, і ця прекрасна країна зможе в повній мірі реалізувати свій величезний потенціал.

Я можу запевнити вас: Швейцарія, її уряд, швейцарські компанії, всі ті люди, які розбудовують наші відносини, підтримують вас у цій важливій справі. Для мене є честю святкувати сьогодні з вами 25-ту річницю партнерства між Україною і Швейцарією.

Сподіваюся, наш швейцарсько-український музичний ансамбль допоможе створити настрій для наступних глав тісної дружби між Швейцарією і Україною.



Congratulatory address by the Prime Minister of Ukraine Mr. Volodymyr Groysman

It gives me pleasure to express congratulations on the celebration of this anniversary in the newest history of Ukrainian-Swiss relations – the 25th anniversary of the establishment of diplomatic relations between our countries.

Two and a half decades ago, a respective agreement was signed between Ukraine and Switzerland, which marked the start of successful development of our cooperation – based on the principles of friendship, partnership and mutual respect.

It is gratifying to note that Switzerland was one of the first countries to recognize the independence of Ukraine and establish, without delay, diplomatic relations with our country, thus declaring the interest in the development of cooperation with the new state which appeared on the political map of Europe.

I can confidently say that within a short historical timespan we have successfully established a comprehensive model of cooperation and achieved good results in the development of mutually beneficial cooperation in all areas, both in bilateral and multilateral formats.

We are particularly grateful to Switzerland for the long-term support of democratic and market-oriented reforms in Ukraine and for the implementation of a number of technical and humanitarian assistance projects. This assistance has been especially valuable in recent years, as Ukraine is opposing external aggression and coping with the associated challenges.

We are pleased that, although our countries are not immediate neighbors, Switzerland – a relatively small country, but extremely strong economically and financially – is our reliable partner on the international stage and one of Ukraine's largest investors.

On behalf of the Ukrainian government, I would like to wish the friendly government and people of Switzerland peace and prosperity, and express my firm belief in the promising future of our relationship.



Вітальне слово Прем'єр-міністра України В. Б. Гройсмана

Хочу з приємністю висловити вітання з нагоди відзначення ювілейної дати в новітній історії українсько-швейцарських відносин — 25-річчя встановлення дипломатичних відносин між нашими державами.

Два з половиною десятиліття тому було зафіксовано відповідну домовленість між Урядами України та Швейцарії, і саме відтоді ми ведемо літочислення успішної розбудови нашого співробітництва, заснованого на принципах дружби, партнерства і взаємної поваги.

Нам приємно усвідомлювати, що Швейцарія належить до числа країн, які першими визнали незалежність України і, не зволікаючи, встановили з нею дипломатичні відносини, таким чином задекларувавши інтерес до розвитку взаємодії з новою державою, що з'явилася на політичній карті Європи.

Можу з упевненістю стверджувати, що за невеликий в історичному вимірі проміжок часу ми успішно налагодили повноцінну систему взаємодії та досягли високих результатів у розбудові взаємовигідної співпраці на всіх напрямках як у двосторонньому, так і у багатосторонньому форматах.

Ми окремо вдячні Швейцарії за її багаторічну підтримку демократичних та ринкових перетворень в Україні і реалізацію цілого ряду проектів технічної та гуманітарної допомоги. Особливо цінною є така допомога в останні роки, коли Україна протистоїть зовнішній агресії та пов'язаним з нею викликам.

Попри те, що наші держави не є безпосередніми сусідами, нам приємно мати в особі відносно невеликої, однак надзвичайно економічно та фінансово потужної, впевненої у собі Швейцарії, надійного партнера на міжнародній арені та одного з найбільших інвесторів в економіку України.

Від імені українського уряду хочу побажати дружній Швейцарії та її народу миру, добробуту та процвітання, і вірю у перспективне майбутнє наших відносин.

Program of the concert



National Opera of Ukraine

INSO-Lviv Orchestra
Gunhard Mattes conductor (Switzerland)

Gioacchino Rossini
Overture to «Guillaume Tell»
Soloist: **Daria Tim** sand animation (Ukraine)

Welcome speeches

Mykola Lysenko
Overture to «Taras Bulba»

Charles Gounod
«Ah! Je veux vivre» from «Romeo et Juliette»
Soloist: **Daniela Ruth Stoll**, soprano (Switzerland)

Fabian Muller
«abendsfruh»
Intermezzo giocoso for orchestra

Johann Strauss
«Spiel ich die Unschuld vom Lande» from «Fledermaus»
Soloist: **Daniela Ruth Stoll**, soprano

Giacomo Puccini
«E lucevan le stelle» from «Tosca»
Soloist : **Valentyn Dytyuk**, tenor (Ukraine)

Giuseppe Verdi
Va Pensiero from «Nabucco»
Choir of the National Opera of Ukraine

«**KIEV MODERN-BALLET**» Theater
under the founder and artistic director **Radu Poklitaru** (Ukraine)

Giovanni Battista Pergolesi
«Let's dance Pergolesi»
Performers: Ilona Kravchenko, Artem Shoshyn

Edvard Grieg
«1+1+1»
Performers: Galyna Kondratyuk, Olga Onishchenko, Michel Fondu

Alfredo Catalani
«Voice»
Performers: Anna Gerus, Ilona Kravchenko, Anastasia Musiyenko, Kseniya Yakushenko, Illya Miroshnichenko, Ihor Voloshyn, Andriy Chaplyk, Artem Shoshyn

Myroslav Skoryk
«Spanish Dance»
for symphony orchestra

Ukrainian folk songs
«Chornobryvtsi» - «Nich yaka misyachna»
Soloist: **Oleksandr Ponomarev** tenor (Ukraine)

Giuseppe Verdi
Libiamo from «La Traviata»
Soloist: **Oleksandr Ponomarev, Valentyn Dytyuk, Daniela Ruth Stoll**
Choir of the National Opera of Ukraine
INSO-Lviv Orchestra

Програма концерту



Національна опера України

Академічний симфонічний оркестр «**INSO-Львів**»
Диригент: **Гунгард Маттес** (Швейцарія)

Джакомо Россіні
Увертюра до «Вільгельма Телля»
У супроводі пісочної анімації **Дарії Тим** (Україна)

Привітальні промови

Микола Лисенко
Увертюра до «Тараса Бульби»

Шарль Гуно
«Ah! Je veux vivre» із «Ромео і Джульєтти»
Соло: **Даніела Рут Штолль**, сопрано (Швейцарія)

Фабіан Мюллер
«abendsfruh»
«Intermezzo giocoso» для оркестру

Йоганн Штраусс
«Spiel ich die Unschuld vom Lande» з «Летючої миші»
Соло: **Даніела Рут Штолль**, сопрано

Джакомо Пуччіні
«E lucevan le stelle» з «Тоски»
Соло: **Валентин Дитюк**, тенор (Україна)

Джузеппе Верді
«Va Pensiero» з «Набукко»
Хор Національної опери України

Театр «**КИЇВ МОДЕРН-БАЛЕТ**»

під керівництвом засновника і художнього директора **Радю Поклітару** (Україна)

Джованні Баттіста Перголезі

«Танцюємо Перголезі»

Виконавці: Ілона Кравченко, Артем Шошин

Едвард Гріг

«1+1+1»

Виконавці: Галина Кондратюк, Ольга Оніщенко, Мішель Фондю

Альфредо Каталані

«Voice»

Виконавці: Анна Герус, Ілона Кравченко, Анастасія Мусиєнко, Ксенія Якушенко,
Ілля Мірошніченко, Ігор Волошин, Андрій Чаплик, Артем Шошин

Мирослав Скорик

«Іспанський танець»

для симфонічного оркестру

Українські народні пісні

«Чорнобривці» - «Ніч яка місячна»

Соло: **Олександр Пономарьов**, тенор (Україна)

Джузеппе Верді

«Libiamo» з «Травіати»

Соло: **Олександр Пономарьов, Валентин Дитюк, Даніела Рут Штолль**
Хор Національної опери України
Академічний симфонічний оркестр «**INSO-Львів**»



Welcome speech of Mr. Petro Chupryna, Director General of the National Opera of Ukraine

Today's art event is a striking manifestation of strong cultural ties between Ukraine and Switzerland, countries that have not only strong national artistic traditions, but also common political and humanistic ideals of building a peaceful and prosperous Europe.

Since the proclamation of the sovereign and independent Ukraine in 1991, Switzerland has on many occasions demonstrated its great interest in Ukrainian art, including music culture. This has led to a large number of joint creative projects, in particular – a prominent tour which was undertaken by the National Opera of Ukraine and which contributed to the integration of Ukrainian musical life into the wide context of multifaceted European artistic processes. We have performed our best ballet and opera pieces in Geneva, Zurich, Lucerne, Visp, Winterthur and other cities – with great success. These tour performances have enriched our international contacts and laid the foundation for many further creative endeavors.

This international project, without a doubt, is important as a milestone that bears witness to the sincere desire for the enrichment of fruitful relations between Ukraine and Switzerland in the fields of art, culture and music.

Вітальна промова pana Петра Чуприни, Генерального директора Національної опери України

Нинішня мистецька імпреза – яскравий вияв міцних культурних зв'язків між Україною і Швейцарією, країнами, які мають не тільки яскраві національні творчі традиції, але й спільні політичні і гуманістичні ідеали побудови мирної і квітучої Європи.

Після проголошення суверенної і незалежної України в 1991 році Швейцарія виявила великий інтерес до українського мистецтва, зокрема і музичної культури, що виявилось у великій кількості спільних творчих проєктів, серед яких помітне місце посідали й гастролі Національної опери України, які сприяли інтегруванню українського музичного життя в широкий контекст багатогранного європейського мистецького процесу. З великим успіхом ми показували свої кращі балетні і оперні вистави у Женеві, Цюріху, Люцерні, Віспі, Вінтертурі, Фуксі та ін. містах. Гастрольні виступи збагатили палітру наших міжнародних контактів, заклали фундамент до багатьох подальших творчих акцій.

Цей міжнародний проєкт безумовно є знаковим підтвердженням щирого бажання до збагачення плідних зв'язків у сфері духовності, культури і музичного мистецтва між Україною та Швейцарією.



Gunhard Mattes conductor of the orchestra

Gunhard Mattes, who studied the oboe under Professor Heinz Holliger, even as a young performer already received invitations to join recognized orchestras in Switzerland and Germany as a solo oboist. Close cooperation with such prominent conductors as Nikolaus Harnoncourt, Riccardo Chailly, Seiji Ozawa, Franz Welser-Most, David Zinman and many others played a significant role in his career.

At age of 15 Gunhard Matthes created his first chamber orchestra. Later he studied the art of conducting with Michael Dixon in Hamburg and with Myung Whun Chung and Hans Graf in Vienna. His development as a musician was further consolidated by participation in various workshops conducted by internationally recognized artists.

In addition to his work as a conductor with various orchestras, in 1998 Gunhard Mattes initiated the establishment of the «INSO-Lviv» Orchestra; up to 2010, he dedicated all his efforts to its development. He gave more than 20 concerts with this orchestra, including performances in Tonhalle concert hall in Zurich, Auditorium Stravinsky in Montreux, and in the Culture and Congress Centre in Lucerne. The Swiss documentary «An Orchestra Dies» pays homage to this aspect of his creative work.

Gunhard Mattes has conducted concerts and ballet performances at the Lviv Opera House, held master classes for children, schools and companies, initiated and organized music festivals and musical cruises. Mr. Mattes has toured all over Europe, visited the United States and China. His CDs, DVDs and the soundtrack to a Swiss film starring Mathias Gnadinger testify to the diversity of his musical talent. Many of

them have received professional recognition. As a guest conductor Mattes has worked with Zurich Tonhalle Orchestra, China National Symphony Orchestra, the National Symphony Orchestra of «Teleradio-Moldova» Company, Lviv National Philharmonic Orchestra, Lviv Chamber Orchestra, Zurich Symphony Orchestra, Aargau Symphony Orchestra and Zurich Chamber Orchestra. While working with the latter, he became one of the authors behind the concept of symphony concerts for children and youth, as well as their co-organizer.

Gunhard Mattes works as the conductor of Gelterkinden orchestra, is the founder and conductor of the «Women's Orchestra of Switzerland» and «Orchestra for Peace.» In addition, he gives concerts as an oboist and is the artistic director of the Thibault-Frey Cultural Fund. In 2016 he conducted the first performance of a concert version of Pietro Mascagni's opera «Cavalleria Rusticana»; over 140 artists took part in the performance. Due to the great success of the opera, it was the re-staged in February 2017.



Гунгард Маттес диригент

Гунгард Маттес, який навчався професії гобоїста у професора Хайнца Холлігера, вже у свої молоді роки був запрошений як соло-гобоїст до визнаних оркестрів Швейцарії та Німеччини. Тісна співпраця з такими видатними диригентами як Ніколаус Арнонкур, Рікардо Челлі, Сейдзі Озава, Франц Вельзер-Мьост, Давид Зінман та багатьма іншими відіграла важливу роль у його творчому шляху.

Вже у віці 15 років Гунгард Маттес створив свій перший камерний оркестр. Пізніше він навчався диригентському мистецтву у Майкла Діксона в Гамбурзі, у Мюнг Ван Чунга та Ганса Графа у Відні. Різноманітні майстер-класи у міжнародно визнаних митців довершили його становлення як музиканта.

Поряд з роботою диригентом з різними оркестрами Гунгард Маттес у 1998 році став ініціатором створення оркестру «INSO-Львів», розвитку і становленню якого він повністю віддавався до 2010 року. З цим оркестром він дав понад 20 концертів у Концертному залі Тонхалле в Цюриху, Залі Стравінського в Монтріо та в Центрі культури і конгресів у Люцерні. Визнанням цього творчого доробку слугує швейцарський документальний фільм «Вмирає оркестр».

Гунгард Маттес диригував на концертах та у балетних постановках у Львівському оперному театрі, проводив майстер-класи для дітей, шкіл та компаній, був ініціатором та організатором музичних круїзів та фестивалів. Під час своїх турне він об'їздив Європу, побував у США та Китаї. Його компакт-диски, відеодиски та запис саундтреку до швейцарського кінофільму з Матіасом

Гнедінгером у головній ролі дають уявлення про його музичну багатоманітність. Багато з них отримали професійне визнання. В якості запрошеного диригента Маттес працював з Цюрихським Тонхалле оркестром, Національним симфонічним оркестром Китаю, Національним симфонічним оркестром телерадіомовлення Молдови, Львівським національним філармонічним оркестром, Львівським камерним оркестром, Цюрихським симфонічним оркестром, Симфонічним оркестром Ааргау та Цюрихським камерним оркестром. Працюючи з останнім, він став одним з авторів концепції симфонічних концертів для дітей та молоді та їх співорганізатором.

Гунгард Маттес працює диригентом оркестру Гельтеркіндена, є засновником та диригентом «Жіночого оркестру Швейцарії» та «Оркестру за мир». Крім того, він виступає з концертами як гобоїст і є художнім керівником культурного Фонду Тібо-Фрей. У 2016 році він вперше диригував оперою «Сільська честь» П'єтро Масканьї у концертній постановці, в якій брали участь понад 140 артистів. Завдяки великому успіху опера вийшла у повторній постановці в лютому 2017 року.



«INSO-Lviv» Academic Symphony Orchestra Ukraine

«INSO-Lviv» Orchestra (International Symphony Orchestra) despite its young age (founded in 1998) can boast the rich, versatile and successful experience of concert activity both in Ukraine and abroad. The orchestra founders are the famous musicians: Ukrainian composer Myroslav Skoryk and Swiss oboist and conductor Gunhard Mattes.

The orchestra «Golden Fund» is comprised of collaboration with the world-renowned musicians and conductors, among whom are Francois Leleux, Lisa Batiashvili, Wolfgang Emanuel Schmidt, Alexander Zemtsov, Dirk Brosse, Sergey Nakariakov, Otto Sauter, Ilya Grubert, Alan Bern, Valeriy Sokolov, Vadim Neselovskyi, Lorin Sklamberg, Raymond Janssen, Andriy Bielov, Leopold Kozlowski, Claude Delangle, Fahraddin Kerimov, Steven Decraene, Anna Skryleva, Nicolas Pasquet, Dalia Stasevska, Alessandro Safina, Maria Prinz, Philippe Pierlot and many others.

Annually INSO-Lviv orchestra sets off on concert tours in European countries (Switzerland, Germany, Austria, Italy, Poland, Portugal, Spain). The geography of concert tours also includes such countries as China and Colombia.

«INSO-Lviv» orchestra has been enthusiastically implementing its creative, educational and cultural diplomatic mission, constantly searching for the new forms of classical music performance and promotion among the existing and potential audience, practicing cross-art approach, including among others ballet, sand animation, video background.

The orchestra is a regular participant of annual festivals held in Lviv: VIRTUOSOS International Festival of Music Art, CONTRASTS International Contemporary Music

Festival, LvivKlezFest Jewish Music Festival. «INSO-Lviv» orchestra has successfully represented Ukraine at the International festivals and arts projects in Poland. In 2016 «INSO-Lviv» Orchestra together with the world renowned jazz pianist and composer Vadim Neselovskyi (USA) opened the prestigious ALFA JAZZ FEST in Lviv, ranked, according to «The Guardian», one of the best jazz festivals in Europe in 2016.

«INSO-Lviv» orchestra holds several awards and recognitions, among them:

- Radio Swiss Classic «Love» Award
- «Golden Disc» «Franz Xaver Mozart Klavierkonzerte» Award
- Radio Swiss Classic «Schumann / Beethoven Klavierkonzerte» Award.

In 2014 «INSO-Lviv» orchestra organized and successfully implemented the all-Ukrainian cultural action «Shared Sky» that united the seven biggest orchestras of Ukraine simultaneously performing Ludwig van Beethoven's «Ode to Joy» at the airports of Kyiv, Odesa, Donetsk, Kharkiv, Dnipropetrovsk and Lviv proving the unity of Ukraine.

In March 2015 «INSO-Lviv» orchestra initiated and carried out a wide-scale international cultural event «BACH Marathon in Lviv – Ready. Steady. BACH!» that set the record for the longest live performance of Bach music in Ukraine.

Beginning of 2015/2016 concert season was highlighted by the international cultural event – concert «CLASSIC FOR PEACE» under the auspices of the Embassy of the Kingdom of Belgium in Ukraine on occasion of the King's Day at the National Opera of Ukraine on November 15th. The project featured the world-renowned composer, principal conductor of The Chamber Orchestra of Philadelphia and Principal Conductor of the Star Wars in Concert World Tour Sir Dirk Brosse.

The 2016/2017 concert season inauguration concert-dedication «In Memoriam: United by Music» was marked by collaboration with Maria Prinz (piano), Philippe Pierlot (flute) and Alexander Zemtsov (viola, conductor).

In June 2017 the orchestra will appear on the main stage of Alfa Jazz Fest with a program featuring an outstanding bassist Avishai Cohen; and in September 2017 INSO-Lviv will accompany the prize winners in the final rounds of the 24th International Johannes Brahms Competition in Portschach am Worthersee (Austria).

The young «INSO-Lviv» orchestra is a bright palette of emotions and harmony embodied in music which the musicians generously share with the audience.

The Artistic Director of the orchestra is the People's Artist of Ukraine, laureate of Taras Shevchenko National Prize, Academician of Ukrainian Academy of Arts, Professor, Candidate of Art History, The Hero of Ukraine - Myroslav SKORYK.

For the last decade the orchestra has been run by the Chair of the Board Iolanta Pryshlyak.

Академічний симфонічний оркестр «INSO-Львів»

Україна

Академічний симфонічний оркестр «INSO-Львів» (International Symphony Orchestra), незважаючи на доволі молодий вік (заснований 1998 року), вже має багатий, яскравий та успішний досвід концертної діяльності як в Україні, так і за кордоном.

Засновниками оркестру є відомі музиканти: український композитор Мирослав Скорик та швейцарський диригент і гобоїст Гунгард Маттес.

Справжнім «Золотим фондом» оркестру є співпраця з всесвітньо відомими музикантами та диригентами, серед яких: Франсуа Лельо, Ліза Батіашвілі, Вольфганг Емануель Шмідт, Олександр Земцов, Дірк Броссе, Сергій Накаряков, Отто Заутер, Ілля Груберт, Алан Берн, Валерій Соколов, Вадим Неселовський, Лорен Скламберг, Раймонд Янссен, Андрій Белов, Леопольд Козловський, Клод Делангль, Фахраддін Керімов, Стівен Дікрен, Анна Скрильова, Ніколас Паск'є, Далія Стасевська, Алессандро Сафіна, Марія Принц, Філіпп Перло та іншими.

Щороку оркестр «INSO-Львів» здійснює гастрольні турне країнами Європи (Швейцарія, Італія, Франція, Австрія, Польща, Німеччина, Португалія, Іспанія). Географія гастрольної діяльності оркестру включає також такі країни, як Колумбія та Китай.

Оркестр «INSO-Львів» неустанно втілює свою творчу, культурно дипломатичну і просвітницьку місію, шукаючи нові шляхи та форми представлення слухачеві класичної музики, сприяючи її популяризації завдяки симбіозу різних видів мистецтв: балет, пісочна анімація, відео супровід тощо.

Сталою традицією є участь оркестру «INSO-Львів» у міжнародних фестивалях, які проводяться у Львові: Міжнародному фестивалі музичного мистецтва «Віртуози», Міжнародному фестивалі сучасної музики «Контрасти», Фестивалі єврейської музики «LvivKlezFest». Колектив вже протягом багатьох років представляє Україну на міжнародних фестивалях та мистецьких проектах у Польщі. В 2016 році оркестр «INSO-Львів» разом із всесвітньо відомим джазовим піаністом та композитором Вадимом Неселовським (США) відкривав 6-й Міжнародний фестиваль ALFA JAZZ FEST у Львові, який, за версією британського видання «The Guardian» увійшов до списку найкращих джазових фестивалів Європи 2016 року.

В доробку оркестру «INSO-Львів» є декілька нагород і відзнак, серед них:

- відзнака Radio Swiss Classic «Love»;
- відзнака «Золотий диск» «Franz Xaver Mozart Klavierkonzerte»;
- відзнака Radio Swiss Classic «Schumann / Beethoven Klavierkonzerte».

В 2014 році за ініціативи оркестру було організовано та успішно проведено всеукраїнську культурну акцію «Спільне Повітря», яка об'єднала сім найбільших оркестрів України, що одночасно виконали «Оду до радості» Людвіга Ван Бетховена в аеропортах Києва, Одеси, Донецька, Харкова, Дніпропетровська та Львова, продемонструвавши тим самим єдність країни.

В березні 2015 року оркестр «INSO-Львів» виступив організатором масштабної культурної події «БАХ Маратон у Львові. Ready. Steady BACH!», встановивши рекорд України в номінації «Масові заходи» за найтриваліше живе виконання музики Й.С. Баха в Україні.

Початок сезону 2015 – 2016 року відзначився масштабною культурною подією за участі всесвітньо відомого диригента та композитора, художнього керівника Камерного Оркестру Філадельфії (США), головного диригента світового концертного туру «Зоряні війни» Сера Дірка Броссе під патронатом Посольства Королівства Бельгія в Україні – концертом «Classic for Peace» з нагоди Дня Короля Бельгії, який пройшов 15 листопада в Національному театрі опери та балету ім. Т.Г. Шевченка.

Відкриття концертного сезону 2016-2017 року відзначилось співпрацею із справжнім зірковим сузір'ям: Марія Прінц (фортепіано), Філіпп Перло (флейта) та Олександр Земцов (альт, диригент) в концерті-присвяті «In Memoriam: Об'єднані музикою».

В червні 2017 р. «INSO-Львів» виступить на головній сцені Alfa Jazz Fest в програмі із всесвітньо відомими контрабасистом, виконавцем, композитором Авішаєм Коеном. У вересні 2017 р. оркестр запрошений для участі в 24-му Міжнародному конкурсі ім. Йоганнеса Брамса в м. Пьорчах (Австрія).

Молодий симфонічний оркестр «INSO-Львів» - це яскрава палітра емоцій і гармонії, втілених в музиці, якими музиканти оркестру охоче діляться зі своїми слухачами.

Художній керівник оркестру - народний артист України, лауреат Національної премії імені Тараса Шевченка, академік Академії мистецтв України, професор, кандидат мистецтвознавства, Герой України – Мирослав СКОРИК.

Впродовж 10 років керівництво оркестром здійснює Голова Правління оркестру Іоланта Пришляк.



Daniela Ruth Stoll

soprano

Daniela Ruth Stoll was born in Schaffhausen, Switzerland and completed her Bachelor of Arts in 2015 at Hochschule der Künste in Bern, where she studied classical music with professor Brigitte Wohlfarth. She has been continuing her studies since Autumn 2015 in Bern with professor Rachel Harnisch as well as at the Swiss Opera Studio Biel under the direction of professor Mathias Behrends.

The young soprano started her career at the StageArt and Musical School in Adliswil/Zuerich where she studied music, theatre and dance.

Her repertoire encompasses all epochs of classical music, in addition to early and contemporary music. During her studies, she has given numerous song recitals and has been accompanied by various orchestras. Notably she has performed in in «Kulturcasino Bern» as well as in «Französische Kirche» in Bern, where she has sung everything ranging from arias from Mozart and Verdi, Strauss Gershwin songs as well as performing in Carl Orffs «Carmina Burana».

Since the season 2016 / 2017 she is performing the roles of Barbarina in «Le nozze di Figaro» and Papagena in «Die Zauberflöte» at Konzerttheater Bern. In order to develop as an artist, she has attended masterclasses with Vesselina Kasarova (opera), professor Helmuth Deutsch (Art Song), professor Kai Wessel (early music) and Cappucine Chiaudani (Italian opera).

With her duo partner Mischa Kozlowski she won the 3rd prize as well as the audience prize at Othmar Schoeck Lied Wettbewerb in Brunnen, Switzerland. In July 2015 she was awarded second prize in «Concorso Sollima 2015», an international competition for singers in Enna, Sicilia.

Даніела Рут Штолль

сопрано

Даніела Рут Штолль народилася в Шаффхаузені (Швейцарія) і отримала ступінь бакалавра мистецтв в 2015 році у Вищій школі мистецтв у Берні, де вивчала класичну музику під керівництвом професора Брігітте Вольфарт. З осені 2015 року вона продовжує своє навчання в Берні у професора Рахель Харніш, а також в Оперній студії (м. Біль, Швейцарія), під керівництвом професора Матіаса Берендса. Молода співачка-сопрано розпочала свою кар'єру в школі музичного мистецтва «StageArt» у Адлісвілі (кантон Цюрих), де вивчала музику, театр і танець.

Її репертуар охоплює всі епохи класичної музики, а також містить давню й сучасну музику. Під час навчання вона багато разів виступала з сольними вокальними концертами та в супроводі різних оркестрів. Зокрема, співачка виступала в концертному залі «Kulturcasino Bern» та залі Французької церкви в Берні, де співала найрізноманітніші твори, від арій Моцарта й Верді та пісень Штрауса до творів Гершвіна; Штолль також співала в «Карміна Бурана» Карла Орфа. Починаючи з сезону 2016-2017 року вона виконує роль Барбарини у «Весіллі Фігаро» та Папагени в «Чарівній флейті» в «Konzerttheater» у Берні.

З метою розвивати свій талант співачки Штолль брала участь у майстер-класах Веселіни Касарової (опера), професора Гельмута Дойча (авторська пісня), професора Кая Весселя (давня музика) і Капучіне Чіаудані (італійська опера).

Разом зі своїм дуетним партнером Мішею Козловським Штолль завоювала третє місце та приз глядацьких симпатій на пісенному конкурсі імені Отмара Шока в Бруннені (Швейцарія). У липні 2015 року вона була удостоєна другої премії на «Concorso Sollima 2015», міжнародному співочому конкурсі в Енні (Сицилія).



Valentin Dytyuk

tenor

Winner of the third prize in M. Lysenko Competition (Kyiv, 2012), winner of the first prize in the «Renaissance» International Competition (Gyumri, Armenia, 2012), winner of the first prize in S. Moniuszko Competition for Young Performers («Ubelska lastavka») (Minsk, Belarus, 2013), winner of the first prize in the 25th M. Glinka International Vocal Contest (Moscow, 2014).

Graduated from P. Tchaikovsky National Music Academy of Ukraine. (G. Kabka's class, 2015).

Became a trainee at the National Opera of Ukraine in 2014; since 2015 has been working as an opera troupe soloist at the National Opera of Ukraine. Mr. Dytyuk is also a guest soloist of the Latvian National Opera.

Performs the following opera parts: Andriy («Cossack Beyond the Danube» by S. Gulak-Artemovsky), Shuysky («Boris Godunov» by M. Mussorgsky) Lensky, Triquet; Almeric, Vaudemont («Eugene Onegin», «Iolanta» by P. Tchaikovsky), Shipman («The Tale of Tsar Saltan» by M. Rimsky-Korsakov) Zhureyko-mason («Yaroslav the Wise» by H. Mayboroda), Ismaele («Nabucco» by G. Verdi), Rinuccio («Gianni Schicchi» by G. Puccini).

Mr. Dytyuk actively performs at concerts, complementing opera repertoire with chamber pieces.

Валентин Дитюк

тенор

Лауреат III премії конкурсу ім. М. В. Лисенка у Києві (2012 р.), I премії міжнародного конкурсу «Відродження» у місті Гюмрі (Вірменія, 2012 р.), I премії конкурсу молодих виконавців ім. С. Монюшка «Убельська ластавка» в Мінську (Беларусь, 2013 р.), I премії XXV Міжнародному конкурсі вокалістів ім. М. Глинки у Москві (2014 р.).

Закінчив Національну музичну академію України ім. П. І. Чайковського (клас Г. М. Кабки, 2015 р.).

З 2014 р. – стажист, з 2015 р. – соліст оперної трупи Національної опери України. Запрошений соліст Латвійської опери.

Партії: Андрій («Запорожець за Дунаєм» С. Гулака-Артемовського), Шуйський («Борис Годунов» М. Мусоргського), Ленський, Тріке; Альмерік, Водемон («Євгеній Онегін», «Іоланта» П. Чайковського), Корабельник («Казка про царя Салтана» М. Римського-Корсакова), Журейко-муляр («Ярослав Мудрий» Г. Майбороди), Ісмаель («Набукко» Дж. Верді), Рінуччо («Джанні Скіккі» Дж. Пуччіні).

Веде активну концертну діяльність, доповнюючи оперний репертуар камерними творами.



Oleksandr Ponomariov

tenor

Oleksandr Ponomariov – People's Artist of Ukraine – is a singer, poet, composer, arranger, broadcaster, actor and music producer. He has many times received the «Best Singer of the Year» title, has recorded a performance of the national anthem of Ukraine, was the first representative of Ukraine at the «Eurovision» international contest, has initiated and participated in a number of charity events, has won numerous prizes and awards.

Mr. Ponomariov was born on August 9, 1973 in Khmelnytsky.

Upon graduation from Khmelnytsky music school in 1993 (choir master class) and acceptance at the vocal music department of M. V. Lysenko Lviv Institute, Ponomariov's very first performance on a big stage resulted in a real triumph. At «Chervona Ruta-93» festival in Donetsk, he won the first place and was awarded the best vocalist prize. At the end of the same year, the young singer was also recognized as the best pop singer in Ukraine. In 1995, Oleksandr Ponomariov was awarded the Grand Prix at Volodymyr Ivasyuk International Young Singers Competition in Chernivtsi.

In 1996, Mr. Ponomariov received the Grand Prix at the prestigious «Yalta-96» International Young Performers Contest. His first music album («From Morning till Night») was also brought out that year.

In 1997, at the International Festival «Tavriysky Igrы» («Tavria Games»), Ponomariov received the All-Ukrainian Music and Show Business Award «Zolota Zhar-Ptytsya» («Golden Firebird») in the «Singer of the Year» nomination. Also in 1997, he was

acknowledged as the «Pop Star of the Year» in the framework of the «Person of the Year» national program and released his second album, «The First and Last Love».

On December 21, 1997 Ponomariov gave a sell-out solo concert «The First and Last Love» in Palace «Ukraina» (Kyiv).

In 1998 Oleksandr Ponomariov was awarded the title of the People's Artist of Ukraine, becoming, at the time, the youngest person to receive the honour. In February and March 1998, he toured with «live» nationwide concerts (a previously unprecedented event in the history of independent Ukraine) and performed in 25 Ukrainian cities.

On May 26, 1998, Ponomariov created the production centre «From Morning till Night.»

On December 16, 1998 the singer received the third consecutive «Zolota Zhar-Ptytsya» award as the singer of the year at the All-Ukrainian Music and Show Business Award ceremony in Palace «Ukraina».

In 2000, Ponomariov's third album «She» was released. In 2001, it was followed by the fourth album, «He».

In 2002, Oleksandr Ponomariov was again proclaimed the «Best Singer of Ukraine» (he is the only Ukrainian artist who has received the «Zolota Zhar-Ptytsya» award six times in a row).

In 2006, the fifth album «I Love Only You» was unveiled.

On August 18, 2006, Viktor Yushchenko, the then President of Ukraine, conferred the title of the People's Artist of Ukraine on Oleksandr Ponomariov.

In 2011, Mr. Ponomariov received the YUNA music award in the «Best Artist» category for his achievements in music over 20 years.



Олександр Пономарьов

тенор

Пономарьов Олександр – народний артист України, співак, поет, композитор, аранжувальник, телеведучий, актор і музичний продюсер. Багаторазовий володар титулу «Кращий співак року», виконавець державного гімну України, перший учасник від України на міжнародному конкурсі «Євробачення», ініціатор та учасник благодійних заходів, володар численних премій та нагород.

Народився 9 серпня 1973 року у місті Хмельницький.

Після завершення в 1993 році Хмельницького музичного училища по спеціальності хормейстр і вступу на вокальний факультет Львівського музичного інституту ім. М. В. Лисенка перший же виступ Олександра Пономарьова на великій сцені завершився тріумфом. На «Червоній руті-93» в Донецьку він виграв перше місце і приз за найкращий вокал. А по завершенню року молодого співака визнали найкращим поп-співачом України. У 1995 р. Олександр Пономарьов стає володарем Гран-прі Міжнародного конкурсу молодих естрадних виконавців імені Володимира Івасюка в Чернівцях.

У 1996 р. на престижному Міжнародному конкурсі молодих виконавців «Ялта-96» стає володарем Гран-прі. Цього року виходить у світ перший альбом Олександра Пономарьова «З ранку до ночі».

У 1997 р. на Міжнародному фестивалі «Таврійські ігри» Пономарьов отримує нагороду Всеукраїнської премії в галузі музики та масових видовищ

«Золота Жар-птиця» у номінації «Співак року». Цього ж року в межах загальнонаціональної програми «Людина року» Олександра Пономарьова називають «Зіркою естради року». Виходить у світ другий альбом Пономарьова «Перша і остання любов».

21 грудня 1997 р. в київському палаці «Україна» при повному аншлазі проходить сольний концерт Олександра Пономарьова — «Перша і остання любов».

У 1998 р. Олександру Пономарьову присвоєно звання Заслуженого артиста України (на той час співак став наймолодшим Заслуженим артистом). В лютому-березні 1998 р. проходить перший в історії незалежної України «живий» всеукраїнський гастрольний тур Олександра Пономарьова по 25-ти містах України.

26 травня 1998 р. Олександр створює продюсерський центр «З ранку до ночі».

16 грудня 1998 р. в палаці «Україна» на церемонії нагородження Всеукраїнською премією в галузі музики та масових видовищ Олександру Пономарьову третій раз поспіль вручають перо «Золотої Жар-птиці» в номінації «Співак року».

У 2000 р. виходить у світ третій альбом Олександра Пономарьова «Вона». У 2001 р. виходить четвертий альбом Олександра Пономарьова «Він».

У 2002 р. — Олександр Пономарьов знову стає «найкращим співаком України» (він єдиний український артист, який шість разів поспіль здобував премію «Золота Жар-птиця»).

У 2006 виходить у світ п'ятий альбом Олександра «Я люблю тільки тебе».

18 серпня 2006 р. Президент України Віктор Ющенко присвоює Олександрові Пономарьову звання народного артиста України.

2011 року отримав музичну премію YUNA у категорії «Найкращий виконавець» за досягнення у музиці за 20 років.



Radu Poklitaru and «Kiev Modern-Ballet»

Creator and artistic director of «KIEV MODERN-BALLET» theater, laureate of the T. Shevchenko National Prize of Ukraine, People's Artist of Moldova.

According to many experts, Mr. Poklitaru is one of the main champions of change in modern dance and progressive ballet directing.

Mr. Poklitaru's goal is to make ballet a truly bright, emotional spectacle that can penetrate the heart of any viewer. His creative fantasy has turned choreography into a cascade of incredible plastic techniques. Performances given by the theater troupe prove that modern choreographic performance is, above all else, about action, emotions and continuous movement...

The choreographer has created more than forty performance pieces which have been performed on different stages all over the world, including the National Theaters of Serbia and the Czech Republic, the National Operas of Moldova, Latvia, Belarus and Ukraine, the Bolshoi Theater of Russia, K.S. Stanislavsky and V. I. Nemirovich-Danchenko Moscow Musical Theater, Mariinsky Theater and many others.

The performances created by Radu Poklitaru were shown at international music festivals and during numerous tours in Great Britain, France, the Netherlands, the USA, Japan, China, Poland, Estonia, Thailand, Spain, Turkey, Belgium, etc.



Радугу Поклітару та «Київ Модерн Балет»

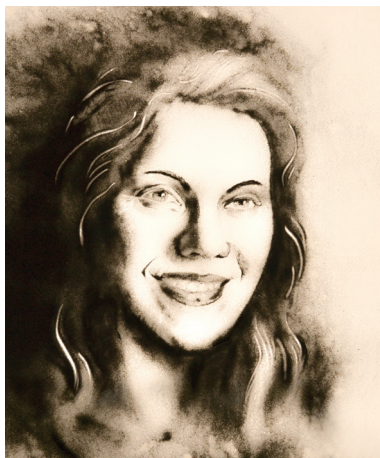
Творець і художній керівник театру «КИЇВ МОДЕРН-БАЛЕТ», лауреат Національної премії України ім. Т. Шевченка, Народний артист Молдови.

На думку багатьох експертів, один із головних провідників сучасного танцю і прогресивної балетної режисури.

Мета Поклітару – зробити балет по-справжньому яскравим, емоційним видовищем, здатним проникнути в серце будь-якого глядача. Його творча фантазія перетворила хореографію на каскад неймовірних пластичних прийомів. Роботи трупи театру доводять, що сучасна хореографічна вистава – це, в першу чергу, дія, емоції та безперервний рух...

На сьогоднішній день хореограф є автором понад сорока спектаклів, поставлених на різних сценах світу, серед яких Чеський і Сербський національні театри, Національні опери Молдови, Латвії, Білорусі та України, Большой театр Росії, Московський Музичний театр ім. К. С. Станіславського і В. І. Немировича-Данченка, Маріїнський театр і багато інших.

Вистави Радуги Поклітару були показані на Міжнародних музичних фестивалях і численних гастрольях у Великобританії, Франції, Нідерландах, США, Японії, Китаї, Польщі, Естонії, Таїланді, Іспанії, Туреччині, Бельгії та ін.



Daria Timonina

artist of sand animation

Daria Timonina (stage name Daria Tim) born in Lviv on November 18, 1980, studied at Oleksa Nowakowski Lviv Art School, animation class; in 2000, graduated from Lviv State College of Decorative and Applied Art.

Besides sand animation, the artist engages in painting, book illustration, computer graphics, design of stage costumes and everyday clothes.

The artist's favorite paintings and illustrations topics are constituted by fairy-tale characters.

Daria Tim is the first craftsperson in Ukraine to create glass originals of sand paintings.

1992: participated in the Regional Festival of Short Films and Videos
(with her cartoon «Dandelion»)

2003: participated in the competition «Packaging Star 2003»

2004: participated in the exhibitions by «Photoclub UAD» (art photography)

2006: won the 2nd place in the art competition «Lviv 750»
in the «Painting» nomination

2008: participated in rapid pictures exhibition «QuickPics» (St. Petersburg)

2008: participated in the art project «Grotesque in Contemporary Art»
(Lviv Museum of Ideas)

- 2009: won the 1st place in Chernihiv open climbing championship (bouldering)
- 2011: won the 1st place at the Festival of Oriental Dance «East-West»
in the «Improvisation» nomination
- 2012: participated in the art exhibition «Reflections»
(Kyiv, «Pecherska» gallery)
- 2012: participated in art exhibition «Fulcrum»
(Ivano-Frankivsk, Local History Museum).
- 2013: participated in art exhibition «Fulcrum»
(Lviv Museum of the History of Religion)
- 2012: Solo exhibition of paintings and book illustrations «Fairy Tale for All»
(Simferopol, Simferopol Art Museum; Berezhany, Berezhany museum;
Ternopil, Ternopil Regional Museum; Shevchenko Grove Lviv Museum
of Folk Architecture and Life)
- 2014: won the 2nd place at the international festival of sand animation
«Prykosnovenye» in the «Sand Graphics» nomination
(for the work «Bells of War») and in the «Videos» nomination
(with the animation «Glory and Prosperity to Ukraine»).
- 2015: won the 1st place at the international festival of sand animation
«Prykosnovenye» in the «Live Performance» nomination (for her
presentation accompanied by the animation «Glory and Peace to Ukraine»)



Дарія Тимоніна

художник пісочної анімації

Дарія Тимоніна (сценічний псевдонім Дарія Тим) народилась у Львові 18 листопада 1980р, навчалась у Львівській художній школі імені Олекси Новаківського в анімаційному класі, в 2000р. закінчила Львівський Державний Коледж Декоративного і ужиткового мистецтва.

Окрім пісочної анімації займається живописом, ілюструванням книжок, комп'ютерною графікою, дизайном сценічного та побутового одягу.

Улюблені теми живопису та ілюстрацій-казкові персонажі.

Перша в Україні робить оригінали пісочних картин на склі.

1992: Учасник обласного фестивалю короткометражних кіно- та відеофільмів (мультфільм «Кульбаба»)

2003: Участь в конкурсі «Зірка упаковки 2003»

2004: Участь у виставках «Фотоклубу УАД» (художня фотографія)

2006: Лауреат II місця конкурсу мистецтв «Львову 750» в номінації «живопис»

2008: Участь у виставці швидких малюнків «QuickPics» (Санкт-Петербург)

2008: Участь в Художньому проекті «Гротеск у сучасному мистецтві» (Львів, Музей ідей)

2009: I місце у відкритій першості Чернігова зі скелелазіння (болдерінг)

2011: I місце у міжнародному фестивалі по східним танцям «Схід-Захід»
в програмі «Імпровізація»

2012: Участь у художній виставці «Відображення»
(м.Київ, галерея Печерська)

2012: Участь у виставці живопису «Точка опори» м. Івано-Франківськ
(Краєзнавчий музей).

2013: Участь в художній виставці «Точка опори»
(Львів, Музей історії релігії)

2012: Персональна виставка живопису та книжкових ілюстрацій «Казка
для усіх» (м. Сімферополь, Сімферопольський художній музей,
м. Бережани, Бережанський краєзнавчий музей, м. Тернопіль,
Тернопільський обласний краєзнавчий музей, м. Львів, музей народної
архітектури та побуту «Шевченківський Гай»).

2014: II місце в міжнародному фестивалі пісочної анімації «Прикосновение»
в номінації «пісочна графіка» (робота «Дзвони війни»), в номінації
«Відеоролики» (анімація «Слава і процвітання Україні»).

2015: I місце в міжнародному фестивалі пісочної анімації «Прикосновение»
в номінації «Живий виступ» (виступ з анімацією «Слава і Мир Україні»)

Timeline of Bilateral Relations

2017

Meeting between Swiss President Leuthard and Ukrainian President Poroshenko.

2016

Meeting between Swiss President Schneider-Ammann and Ukrainian President Poroshenko.

2014

Swiss President Burkhalter participates at the inauguration of the newly elected Ukrainian President Poroshenko.

2014

Swiss OSCE Chairmanship, strong focus on Ukraine, close collaboration with Ukraine.

2000

Opening of the Swiss Cooperation Office in Kyiv.

1997

Signing of the Cooperation Agreement.

1996

Official visit of Ukrainian President Kuchma to Switzerland.

1992

Establishment of diplomatic relations; opening of the Embassy of Switzerland in Kyiv.

1991

Recognition of Ukraine's independence by Switzerland.

1945

Creation of the Ukrainian Society in Switzerland, connecting the Diaspora.

**1918-
1923**

Opening of three Ukrainian Consulates, one Political Representation and one Trade Representation in Switzerland

1902

Opening of the first Swiss Consulate in Odesa.

XIXth

Settlements of Zurichtal (Crimea) and Shabo (Odesa) founded by Swiss emigrants.

1783

The Count of Razumovsky was a cofounder of the Society of Physical Sciences in Lausanne and contributed to the development of Sciences in Switzerland.

Історія двосторонніх відносин

2017	Зустріч між Президентом Швейцарії Льюйтгард і Президентом України Порошенком.
2016	Зустріч між Президентом Швейцарії Шнайдер-Амманом і Президентом України Порошенком.
2014	Президент Швейцарії Буркхальтер бере участь в інавгурації новообраного Президента України Порошенка.
2014	Головування Швейцарії в ОБСЄ, особлива увага до подій в Україні, тісна співпраця з Україною.
2000	Відкриття Швейцарського бюро співробітництва у Києві.
1997	Підписання Угоди про співпрацю.
1996	Офіційний візит Президента України Кучми до Швейцарії.
1992	Встановлення дипломатичних відносин; відкриття Посольства Швейцарії в Києві.
1991	Швейцарія визнає незалежність України.
1945	Створення в Швейцарії Українського Товариства, яке об'єднало діаспору.
1918-1923	Відкриття в Швейцарії трьох консульств України, а також політичного й торговельного представництв
1902	Відкриття в Одесі першого консульства Швейцарії.
XIXth	Заснування емігрантами зі Швейцарії поселень Цюрихталь (Крим) та Шабо (Одещина).
1783	Граф Розумовський виступив співзасновником Товариства фізичних наук у Лозанні та сприяв розвитку науки в Швейцарії.

Embassy of Switzerland in Ukraine

Посольство Швейцарії в Україні

Kozyatynska St., 12
01015 Kyiv

вул. Козятинська, 12
01015 м. Київ

Follow us on Twitter: twitter.com/swissua

Like us on Facebook: facebook.com/SwissEmbassyKyiv

Our website: www.eda.admin.ch/kiev